

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 91 (2000)

**Heft:** 13-14

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

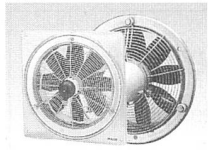
# AUTOMATISIERUNGSTECHNIK auf Hochschulniveau

- Eidg. Anerkennung des Nachdiplomstudiums und der Nachdiplomkurse
- Modularer Aufbau, nach individuellen Bedürfnissen zusammenstellbar
- Weiterbildungsmöglichkeit für gut ausgebildete Praktiker

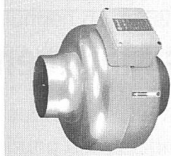
Dokumentation und Auskünfte: **edu swiss** (vormals NDIT/FPIT)

Morgartenstrasse 2 C, 3014 Bern  
Tel. 031 33 55 120, Fax 031 33 55 130  
EMail office@eduswiss.ch, www.eduswiss.ch

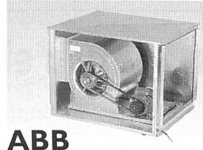
## ANSON liefert Axial- und Radial-Ventilatoren preisgünstig und in Top-Qualität:



**ANSON Hochleistungs-ventilatoren**  
mit Flanschplatten oder Wandring. 400-25000 m<sup>3</sup>/h. Alle Stromarten. Auch Ex-geschützt.



**Rohr-ventilatoren**  
für direkten Rohranschluss 10-50 cm Ø. 150-15000 m<sup>3</sup>/h. Auch Ex-geschützt. Dazu Rohre, Aussengitter, Schalter. Kurzfristig.



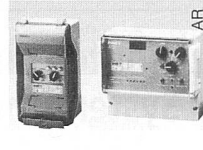
**ABB Ventilatoren Kastenform**  
Top-Qualität. Auch super-schallgedämmt. 125-800 mm Ø. Bis 20000 m<sup>3</sup>/h 600 Pa. Offerte wird überzeugen! Kurzfristig!



**Radial-Gebläse**  
für Abluft, Apparatebau, Spezialanwendungen. Alle Spannungen. Alle Stromarten. Auch Ex-geschützt. 200-6000 m<sup>3</sup>/h. Konkurrenzlos günstig vom Spezialisten.



**Mitteldruckgebläse, die besten**  
bezüglich Leistung, Qualität und Zuverlässigkeit. Bis 4000 m<sup>3</sup>/h. Bis 12 kPa. Alle Stromarten. Verlangen Sie Beratung von ANSON



**Ventilatoren und Gebläse energiesparend**  
betreiben mit modernsten Steuerungen von ANSON. Manuell, zeit-, druck-, temperaturabhängig.

Besuch und Offerte: **ANSON 01/461 11 11**

Friesenbergstrasse 108  
8055 Zürich Fax 01/461 31 11



# ARTREE

Untermattweg 8  
3027 Bern  
Tel. 031 380 93 43

E-Mail: info@artree.ch  
www.artree.ch

Rufen Sie uns an!  
Herr Toni Leuenberger berät Sie gerne.

## Ihr SAP R/3 Systemhaus

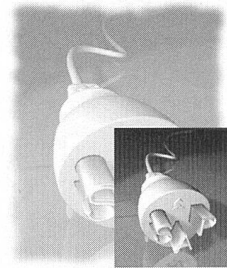
### Unsere Kunden:



Energie-Service  
Biel



Elektrizitätswerk  
der Stadt Bern



### AIL

Aziende Industriali  
Città di Lugano



Wasserwerke Zug AG

**A VOTRE SERVICE...24 HEURES SUR 24**

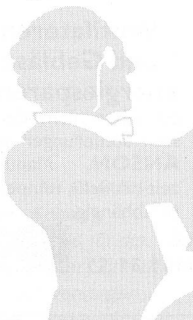
**en toutes circonstances...**



ENTREPRISES ELECTRIQUES FRIBOURGEOISES  
FREIBURGISCHE ELEKTRIZITÄTSWERKE

<http://www.eef.ch>

## Wollten Sie nicht schon lange mit dem Aufbau eines Management-Systems beginnen?



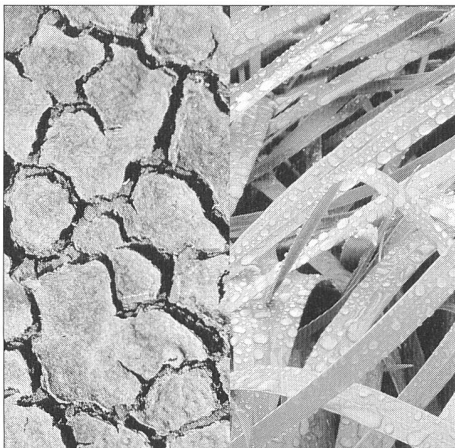
Der SEV unterstützt Sie kompetent auf dem Weg zur erfolgreichen Zertifizierung!

Vereinbaren Sie einen unverbindlichen Besprechungstermin mit unseren Spezialisten:

Christian Schoppe 01 956 13 27  
Dr. Silvio Vaccani 01 956 13 56



Schweiz. Elektrotechnischer Verein  
Quality Management Services  
Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf  
Tel. 01 956 11 11, Fax 01 956 11 22



**CKW///**  
ENERGIE UND DIENSTLEISTUNGEN

**Wir gestalten den Wandel mit.**

Centralschweizerische Kraftwerke  
Hirschengraben 33, 6002 Luzern  
Telefon 041 - 249 51 11  
Fax 041 - 249 52 22  
[www.ckw.ch](http://www.ckw.ch), [ckw@ckw.ch](mailto:ckw@ckw.ch)

ChangeChance



**Wir bauen**  
die Zukunft

Gotthard  
San Gottar

Die AlpTransit Gotthard AG, eine Tochterunternehmung der SBB AG, ist mit Projektierung und Bau des Gotthard-, des Ceneri- sowie des Zimmerberg-Basistunnels beauftragt. Weitere Informationen finden Sie unter

[www.alptransit.ch](http://www.alptransit.ch)

Wir bieten eine attraktive Kaderstelle im Bereich Bahntechnik/Ausrüstung und suchen für unser Team in **Bern** eine/n

## Elektroingenieur/in

Als Verantwortlicher/e im Bereich Bahntechnik/Ausrüstung sind Sie für die Ausrüstung (primär elektrische Anlagen 50 Hz) der Neubaustrecke AlpTransit Gotthard zuständig. Sie führen den Bereich Bahntechnik/Ausrüstung, die Ihnen direkt unterstellten Projekttechniker und verantworten die leistungs-, kosten- und termingerechte Projektabwicklung. In einer ersten Phase werden unter Ihrer Führung alle für das Bauprojekt notwendigen Analysen, Spezifikationen und Entwicklungen durchgeführt. Parallel dazu erfolgt die Begleitung der Rohbauarbeiten, die heute schon begonnen haben. Die nächsten Phasen enthalten die Erstellung des Bauprojektes im Ausrüstungsbereich sowie die Ausschreibung der entsprechenden Arbeiten.

### Ihr Profil

Sie haben eine Ausbildung als Elektroingenieur/in HTL oder ETH, idealerweise ergänzt mit einem Nachdiplomstudium in Betriebswirtschaft. Als Generalist/in verfügen Sie über ausgewiesene Praxiserfahrung im Projektmanagement, in der Ausrüstung von langen Tunnels oder anderen Grossprojekten im 50-Hz-Bereich, in Anwendung von komplexer Technik sowie im Bahnbetrieb. Ihre Muttersprache ist Deutsch oder Französisch bzw. Italienisch und Sie verfügen über gute Kenntnisse der anderen sowie der englischen Sprache. Wenn Ihre Stärken auch in den Bereichen Selbstständigkeit, Kreativität, Verhandlungsgeschick, Zuverlässigkeit und Teamfähigkeit liegen, sind Sie der/die ideale Kandidat/in für diese interessante Aufgabe.

### AlpTransit Gotthard AG

Corinne Emmenegger  
Zentralstrasse 5  
CH-6003 Luzern

Möchten Sie auch mitwirken am Bau der Zukunft?  
Herr Oliver Bratschi, Tel. 0512 20 43 79, gibt Ihnen gerne weitere Auskunft. Wir freuen uns auf Ihre Bewerbungsunterlagen mit den üblichen Beilagen.

## Neues Produkt für neuen Markt

Vielleicht liegt das Geheimnis unseres Erfolges darin, dass wir in Erfolg und Wachstum versprechenden Nischen weltweit tätig sind. Unsere Kunden dürfen von uns dank langjährigem Knowhow Systemlösungen für anspruchsvolle Anwendungen erwarten. Ihnen, als

## Produktmanager für Mittelspannung

wollen wir die Verantwortung für das neue Marktsegment Mittelspannung übergeben. Hauptelemente Ihrer neuen Aufgabe werden sein:

- ◆ Produktmanagement
- ◆ Programm- und Produktpflege und deren Verbesserung
- ◆ Produkt Launching, Promotion und Vertriebsunterstützung
- ◆ Key Account Management
- ◆ Verkaufsaktivitäten
- ◆ Volumen- und Ertragsziele sicherstellen.

Die Aufgabe bietet viel Freiraum und Mitgestaltungsmöglichkeiten im Auf- und Ausbau des Mittelspannungsgeschäftes.

Wir erwarten von Ihnen eine Weiterbildung zum EI-Ing. HTL, Erfahrung in der Energieverteilung, gute Englischkenntnisse und Spass am Verkauf beratungsintensiver Produkte für eine anspruchsvolle weltweiter Kundengruppe.

Es freut uns, wenn Sie sich angesprochen fühlen und wir Ihnen in einem ersten Informationsgespräch die Stelle im Detail sowie den Entwicklungs- und Handlungsspielraum näher bringen dürfen. Senden Sie uns bitte zuvor Ihr Bewerbungsdossier zu Händen unseres Personalleiters, Herr Bruno Pfenninger. Er steht Ihnen auch für ergänzende Informationen unter der Direktwahl 01 952 25 65 oder via

E-Mail [bpfenninger@hubersuhner.com](mailto:bpfenninger@hubersuhner.com) zur Verfügung.



**HUBER+SUHNER**

HUBER+SUHNER AG  
8330 Pfäffikon ZH, Tel 0 1952 22 11  
[www.hubersuhner.com](http://www.hubersuhner.com)



## Gemeinde Fällanden

Infolge bevorstehender Pensionierung des jetzigen Stelleninhabers suchen wir für unser Elektrizitätswerk mit Eintritt per 1. Januar 2001 oder nach Vereinbarung einen

### Technischen Angestellten

(Elektromonteur mit Meister- oder Kontrolleurprüfung, Techniker TS).

Das interessante und herausfordernde Aufgabengebiet umfasst:

- fachtechnische Unterstützung und Stellvertretung des Betriebsleiters der Gemeindewerke
- Sicherheitsbeauftragter der Elektrizitätsversorgung
- Betreuung sämtlicher elektrischer Anlagen
- Überwachung der gesetzlichen Hausinstallationskontrollen, Installationsbewilligungen
- Zähler- und Empfänger montagen, Zählerbewirtschaftung, Materialbestellungen
- Leistungs- und Phasenwinkelmessungen
- Bauleitungen, Einmessung von Kabelanlagen
- Pikettdienst

Wir bieten eine interessante, abwechslungsreiche Tätigkeit in einem kleinen Team, einen zeitgemäss eingerichteten Arbeitsplatz, fortschrittliche Arbeitsbedingungen. Weiter steht ein Servicefahrzeug zur Verfügung.

Diese selbstständige Stelle erfordert eine initiative Persönlichkeit mit einem breiten technischen Wissen und praktischer Begabung, wenn möglich mit Werkerfahrung. Erforderlich sind gute EDV-Kenntnisse (Word, Excel, Powerpoint).

Interessenten können eine detaillierte Stellenbeschreibung anfordern. Auskünfte erteilen Ihnen der jetzige Stelleninhaber Ernst Mahler oder Betriebsleiter Edgar Köhl, Telefon 825 12 36. Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind an den Gemeinderat Fällanden, Schwerzenbachstrasse 10, 8117 Fällanden, zu richten. Gemeinderat Fällanden

# BULLETIN

**Herausgeber/Editeurs:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein/Association Suisse des Electriciens (SEV/ASE) und/et Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen/Association des entreprises électriques suisses (VSE/AES).

**Redaktion SEV: Informationstechnik und Energietechnik/Rédaction ASE: techniques de l'information et techniques de l'énergie**

Martin Baumann (Bau), Dipl. El.-Ing. ETH, Leitung/réd. en chef; Dr. Andreas Hirstein (hst), Dipl. Phys.; Katharina Möschinger (km); Heinz Mostosi (hm), Produktion Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 57, Fax 01 956 11 22.

**Redaktion VSE: Elektrizitätswirtschaft/Rédaction AES: économie électrique** Ulrich Müller (m), Leitung/réd. en chef; Patrick Meyer (pm); Elisabeth Fischer (ef) Gerbergasse 5, Postfach 6140, 8023 Zürich, Tel. 01 226 51 11, Fax 01 226 51 91.

**Inseratverwaltung/Administration des annonces:** Bulletin SEV/VSE, Förlibuckstrasse 10, Postfach 3374, 8021 Zürich, Tel. 01 448 86 34 oder/ou 01 448 71 71, Fax 01 448 89 38.

**Anzeigenmarketing für das Gewerbekombi:** Publimag AG, Laupenstrasse 35, 3001 Bern, Tel. 031 387 22 11, Fax 031 387 21 00, E-Mail bern@publimag.ch.

**Adressänderungen und Bestellungen/Changements d'adresse et commandes:** Schweiz. Elektrotechnischer Verein, IBN MD, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 21, Fax 01 956 11 22.

**Erscheinungsweise/Parution:** Zweimal monatlich. Im Frühjahr wird jeweils ein Jahresheft herausgegeben./Deux fois par mois. Edition régulière d'un annuaire au printemps.

**Bezugsbedingungen/Abonnement:** Für jedes Mitglied des SEV und des VSE 1 Expl. gratis. In der Schweiz pro Jahr Fr. 195.-, in Europa Fr. 249.-; Einzelnummern im Inland Fr. 12.- plus Porto, im Ausland Fr. 12.- plus Porto. / Pour chaque membre de l'ASE et de l'AES 1 expl. gratuit. Abonnement Suisse: un an 195.- fr., Europe: 249.- fr. Prix au numéro: Suisse 12.- fr. plus frais de port, étranger 12.- fr. plus frais de port.

**Satz, Druck, Spedition/Composition, impression, expédition:** Vogt-Schild/Habegger Medien AG, Zuchwilerstrasse 21, 4500 Solothurn, Tel. 032 624 71 11.

**Nachdruck/Reproduction:** Nur mit Zustimmung der Redaktion/Interdite sans accord préalable.

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier/Impression sur papier blanchi sans chlore  
ISSN 1420-7028

## Inserentenverzeichnis

A&A Actienbank AG, Zürich	60
AC-Service (Schweiz) AG, Wettingen	20
Alcatel Câble Suisse SA, Cortaillod	5
Alstom AG, Oberentfelden	57
Anson AG, Zürich	139
Artree AG, Bern	139
Asea Brown Boveri AG, Baden	143
Benning Power Electronic GmbH, Dietlikon	81
Betonbau GmbH, D-Waghäusel 1	10
BKS Kabelservice AG, Derendingen	10
Brugg Kabel AG, Brugg	93
CKW Centralschw. Kraftwerke, Luzern	140
Detron AG, Stein	4
EBO Systems AG, Samstagern	93
Eduswiss, Bern 22	139
Elektr.-Gesell. Laufenburg AG, Laufenburg	2
Elektro Material AG, Zürich	11
Elektron AG, Au/ZH	4
Elko Systeme AG, Rheinfelden	4
Enermet AG, Fehraltorf	59
Entreprises Electriques, Fribourg	140
Esatec AG, Schaffhausen	83
GMC-Instruments Schweiz AG, Zürich	20
Howag Kabel AG, Wohlen	8
Huber + Suhner AG, Herisau	82
Intergraph (Schweiz) AG, Zürich	94
Lanz Oensingen AG, Oensingen	92
Nagra, Wettingen	82
nbn Elektronik AG, Uitikon	85
Otto Fischer AG, Zürich	6
Panometrics, Basel	94
R. Fuchs-Bamert, Schindellegi	144
Rast & Fischer AG, Littau	58
Rittmeyer AG, Zug	58
Rockwell Automation AG, Mägenwil	85
Rovitec AG, Wetzikon	92
Sacac Schleuderbetonwerk AG, Lenzburg	7
Schurter AG, Luzern	85
Schweiz. Elektrotechn. Verein, Fehraltorf	84
Siemens Schweiz AG, Zürich	12
Telegyr Systems SA, Lausanne	83
Wagner & Grimm AG, Malters	10
Wilken AG, Freidorf	86
Woertz AG, Muttenz	92
Ziehl-EBM AG, Schlieren	9

**Stelleninserate**

**141-142**

### Beilagen

Wago Contact SA, Domdidier

# Stellen Sie sich vor, er sei in der Endphase der Evaluation

A photograph of a man with glasses and a young child sitting on the floor, playing with colorful toys. The man is smiling and looking at the child, who is also smiling and focused on the toys. The background is a soft, out-of-focus indoor setting.

Sie kennen das Gefühl. Die Verantwortung für die Investition drückt, verschiedene Alternativen stehen offen und die Unsicherheit über die richtige Entscheidung ist gross. Solchen Stress können Sie in Zukunft vermeiden. ABB plant und realisiert Ihr gesamtes Projekt. Sie definieren mit uns die Anforderungen. ABB übernimmt den Rest. Wir planen Ihre Anlage mit Transformatoren, Hoch- und Mittelspannungsschaltanlagen, Ableitern, Power Quality, Leittechnik-, Schutz- und Kommunikationseinrichtungen. Wir managen Schnittstellen, sorgen für Tempo und garantieren, dass sich das am Schluss in barer Münze auszahlt. Und Sie können ruhig zusehen, wie Ihr Projekt sich entwickelt.

Wollen Sie mehr darüber wissen?

[www.abb.ch](http://www.abb.ch)

Brain Power.

**ABB**



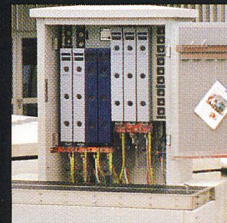
## Kabinenbau von Fuchs: Betriebssicherheit ohne Kompromisse



- Stationenbau
- Schaltleisten
- Kabelschlaufkasten
- Fertig-Schächte
- Schachtabdeckungen

**TYPENGEPRÜFT EN 60439-5**

**FUCHS**



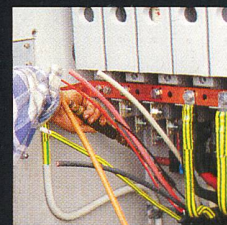
individuelle Norm-Lösungen



optimale Integration



einfachste Montage



Strom sichern und verteilen

Kabelverteilkabinen von Fuchs weisen eine schlichte, neutrale Bauweise auf und lassen sich optimal ins bestehende Umfeld integrieren. Seit über 40 Jahren sind wir kompetenter Partner für alle Bereiche der sicheren Energieverteilung. Rufen Sie uns einfach an oder senden Sie ein E-Mail an [fuchs@fuchs.ch](mailto:fuchs@fuchs.ch) und verlangen Sie detaillierte Unterlagen.